



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1299 NGÀY Jul 26, 2015 - CHÚA NHẬT XVII THƯỜNG NIÊN, NĂM B

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / **ĐT. 972-446-3461**
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



san sẻ giúp đỡ của những người khác có điều kiện tốt hơn. Ở rất nhiều đất nước, tình trạng giàu nghèo cách biệt quá lớn. Người giàu chiếm một số rất nhỏ so với số người mang cuộc sống luôn có nhiều túng thiếu và bấp bênh.

Lời Chúa ban cho chúng ta vào ngày Chúa nhật hôm nay thuật lại dấu lạ Chúa Giêsu hóa bánh ra nhiều. Dân chúng tuôn đến với Chúa Giêsu để nghe Ngài giảng dạy và chữa lành. Khi thấy đám đông mệt nhọc mà lại chưa được ăn uống gì cả thì Chúa Giêsu đã hỏi xem các môn đệ sẽ lo liệu cho họ ra sao. Ngài muốn các môn đệ đích thân phải làm một việc gì đó để bày tỏ sự quan tâm lo lắng của các ông cho dân chúng.

Chúng ta thấy sự quan tâm lo lắng của Chúa Giêsu cho dân chúng không chỉ riêng ở lãnh vực giảng dạy và chữa lành mà thôi nhưng Ngài vẫn còn luôn để ý đến nhu cầu cần thiết của con người là cần được ăn uống bồi dưỡng.

Qua bài Tin Mừng, chúng ta biết các môn đệ ý thức rõ khả năng giới hạn của các ông. Số lượng người đang tụ họp rất đông. Bánh và tiền bạc thì quá ít ỏi so với nhu cầu lại quá to lớn. Nhưng khi một em bé trai sẵn sàng trao cho Chúa Giêsu 5 chiếc bánh và 2 con cá của bản thân em thì Chúa Giêsu đã làm nên dấu lạ nuôi ăn hơn cả 5000 người mà bánh và cá lại còn dư rất nhiều.

Bài học cho mỗi người chúng ta là cần biết dâng lên Chúa những gì mình có để san sẻ và rồi Chúa sẽ chúc lành cũng như thực hiện nhiều điều ích lợi cho tha nhân.

SAN SẺ TRONG TIN YÊU

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Trong cuộc sống, chúng ta vẫn hay gặp một tình trạng đáng buồn khá phổ biến ở nhiều nơi trên thế giới. Đó là sự vô tâm, dửng dưng và ích kỷ. Thế giới chứng kiến nhiều cảnh tượng rất đông người đói nghèo và túng thiếu. Nhưng chuyện đau buồn không phải vì có nhiều người nghèo cho bằng vì có nhiều sự dửng dưng vô tâm không

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Nguyễn Quang Khánh (214) 403-7778
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Dương Chánh Nghĩa (972) 492-6405
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Nguyễn Công Danh (469) 831-1200
Đoàn L. M. T. T.: Anh Trần Văn Xếp (214) 763-5554
Hội Các B. M. C.G.: Bà Bùi Thị Hương (214) 507-7238
Ca Đoàn Phục Sinh: Anh Đỗ Văn Hiệp (214) 636-6575
Ca Đoàn Ngõ Lối: Anh Vũ Huy Khanh (469) 371-3988
Ban Thánh Thư: Ông Phạm Hoàng Nghi (972) 394-8905
Ban Tiếp Dẫn: Ông Lương Văn Dấu (214) 714-1648
Giáo Lý & Việt Ngữ: Thầy Phó Tế Phạm Ngọc Hào (713) 890-2624
Đoàn T. N. T. T.: Anh Nguyễn Xuân Thanh (972) 322-0613
Hội Thánh Gia: Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Trần Khắc Bửu (469) 360-4926
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Phạm Xuân Khánh (469) 644-3223
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Phạm Anh Tuấn (469) 774-8618
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Nguyễn Đặng Sỹ (214) 317-5920

Nhiều khi đứng trước những vấn đề nan giải và khó khăn, chúng ta thấy nhu cầu đòi hỏi thì rất lớn lao mà công sức và khả năng con người của chúng ta lại rất là giới hạn. Chúng ta cũng dễ mang tâm trạng nghi ngại và tránh né giải quyết. Nhưng đoạn Tin Mừng hôm nay mời gọi chúng ta nhận ra nếu chúng ta sẵn sàng biết dâng và đóng góp phần riêng của mình thì Chúa sẽ chúc lành và làm cho những đóng góp đó lớn mạnh và mang lại ích lợi cho biết bao người khác.

Điều quan trọng là chính thái độ của trái tim chúng ta. Để biết san sẻ và cho đi thì chúng ta phải biết vượt qua sự ích kỷ chỉ biết tính toán lo nghĩ riêng cho bản thân cá nhân và gia đình của mình. Chúng ta còn cần phải có trái tim nhạy bén trước nỗi đau khổ túng thiếu của tha nhân. Sự nhận biết này là điểm khởi đầu nhưng không thể dừng tại đó vì như vậy chúng ta sẽ dễ trở thành kẻ đứng đưng, phủ tay và vô trách nhiệm.

Chúa Giêsu tha thiết muốn chúng ta cần biết phải làm được một hay những việc gì đó trong khả năng của mình để san sẻ, giúp ích cho người khác. Chắc chắn là phần còn lại Chúa sẽ định liệu cho. Như vậy Chúa cũng còn muốn chúng ta hãy biết tin thác vào sự quan phòng chăm lo của Chúa nữa. Tuy khả năng sức lực của chúng ta giới hạn, yếu kém trước nhu cầu vô vàn của tha nhân nhưng nếu chúng ta biết dâng hiến và cộng tác phần khả năng riêng của mình vào trong chương trình của Chúa thì chúng ta sẽ thấy việc kỳ lạ Chúa làm cho cả chúng ta và cho tha nhân.

Chúng ta hãy nên bắt đầu tại gia đình và giáo xứ chúng ta. Bài Tin Mừng dạy bảo chúng ta hãy biết san sẻ và quan tâm lo giúp cho người xung quanh bằng những khả năng riêng Chúa ban cho. Chúng ta hãy biết mở rộng con tim để mau chóng nhận ra những nhu cầu của người trong gia đình và trong giáo xứ đang cần sự quan tâm cộng tác của chúng ta. Chúng ta cũng cần sự quảng đại dâng hiến phần thời giờ, công sức và tài chánh mình được Chúa ban cho để cộng tác vào chương trình của Chúa. Và chúng ta cũng tin rằng những phần hy sinh đóng góp của chúng ta được đặt vào tay Chúa sẽ được nhân lên để mang lại những hoa trái ích lợi cho tha nhân.

Trong sự giáo huấn của bài Tin mừng mà chúng ta được lắng nghe hôm nay, tôi xin kêu gọi mọi cá nhân và gia đình trong giáo xứ cũng biết nâng cao ý thức trách nhiệm chung, có tấm lòng và quảng đại thực hiện những việc cụ thể để san sẻ và đóng góp phần của mình vào sự thăng tiến của giáo xứ.

Qua sự chuyển cầu của Đức Mẹ Maria, xin Chúa chúc lành cho những hy sinh, san sẻ và đóng góp của chúng ta.

Lm. Giám Quản Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

SINH HOẠT THÁNG 7 CỦA ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời Quý Vị Cố vấn và Đoàn viên Liên Minh Thánh Tâm đến tham dự:

- Họp thứ Bảy đầu tháng ngày 1/8/2015 lúc 9 giờ sáng tại Phòng họp Hội trường Giáo xứ.

- Rước Ảnh Thánh Tâm và đọc kinh lúc 3 giờ chiều Chúa nhật đầu tháng 2/8/2015 tại tư gia Anh Nguyễn Vũ Hậu, địa chỉ 1409 Brook Side Dr. Carrollton, TX 75007, điện thoại (214) 714-4321.

- Thánh lễ Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 7/8/2015 tại Nhà thờ lúc 6:30 pm.

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Sứ (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

* Chúa nhật 26/7/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại tư gia Anh Chị Hậu-Lan. Địa chỉ: 1409 Brookside Dr., Carrollton, TX 75007. Điện thoại: (214) 714-4321.

* Chúa nhật 02/8/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại tư gia ÔB Phạm Hoàng Nghi. Địa chỉ: 1433 Kleber Dr., Carrollton, TX 75010. Điện thoại: (972) 394-8905.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 25/7

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoang Truc

** Chúa Nhật 26/7

Lễ 9 AM: Gia đình Phục Sĩ Triết Trương

Lễ 11 AM: Gia đình Thanh Miên



Our Faith...
Our Future
CATHOLIC DIOCESE
OF DALLAS

Lịch Nhung Vụ Trong Tuần

26-7: Chúa Nhật thứ 17 Mùa Thường niên năm B.

27-7: Thứ Hai trong Tuần 17 Thường niên.

28-7: Thứ Ba trong Tuần 17 Thường niên.

29-7: Thứ Tư, Lễ Thánh Mátta. Lễ Nhớ.

30-7: Thứ Năm, Lễ Thánh Phêrô Kim Ngôn, Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh.

31-7: Thứ Sáu, Lễ Thánh Inhaxiô Loyola, Linh mục.

Lễ Nhớ.

1-8: Thứ Bảy, Lễ Thánh Anphong Ligôri, Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh; Đấng Sáng lập Dòng Chúa Cứu Thế. Lễ Nhớ.

2-8: Chúa Nhật thứ 18 Mùa Thường niên năm B.

Thông Báo



KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

Vào lúc 3 giờ chiều Chúa nhật 26/7/2015, Giáo xứ có buổi cầu Thánh thể và đọc Kinh Lòng Chúa Thương Xót để cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, thế giới và Giáo hội hoàn vũ được cảm nghiệm tình yêu thứ tha của Thiên Chúa.

CUỘC HỌP HẰNG THÁNG CỦA CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo có cuộc họp hằng tháng tại Nhà thờ lúc 7:15 PM ngay sau Thánh lễ lúc 6:30 PM thứ Sáu ngày 31/7/2015. Kính mời mọi người trong Hội đến họp đồng đủ.

** Thứ Bảy 1/8

Lễ 5:30 PM: Gia đình Huyền Đ Nguyễn

** Chúa Nhật 2/8

Lễ 9 AM: Gia đình Thi Văn Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Tiến Thủy Võ

**THÔNG CÁO CỦA GIÁO PHẬN DALLAS VỀ CÁC LINH MỤC Ở NƠI KHÁC ĐẾN CỬ HÀNH BÍ TÍCH
NOTICE OF DIOCESE OF DALLAS CONCERNING VISITING PRIESTS AND SPEAKERS**

Theo yêu cầu của Giáo phận Dallas, các linh mục đến cử hành bí tích trong địa phận hoặc các giáo dân đến diễn thuyết, phải có giấy giới thiệu hoặc chứng nhận "không có gì ngăn trở" từ bề trên hoặc giới chức thẩm quyền của họ. Giấy chứng nhận phải được cấp trong vòng 6 tuần lễ trước khi vị đó đến giáo phận.

Quý Ông Bà và Anh Chị Em trong Giáo xứ khi có các linh mục thân quen đến thăm, xin vui lòng nhắc nhở các ngài để các ngài chuẩn bị trước giấy chứng nhận mà Giáo phận yêu cầu.

Visiting priests coming to the diocese to celebrate a sacrament must present a celebrant or affidavit of good standing issued within the previous six-week period. Lay speakers must present a letter of good standing from their pastors or diocese within the previous six-week period.

ĐỜI SỐNG CẦU NGUYỆN

2697. Cầu nguyện là sống với một tâm hồn đã được Thiên Chúa đổi mới. Cầu nguyện phải làm cho đời sống chúng ta sinh động mọi lúc. Tuy nhiên chúng ta thường quên Đấng là Sự Sống và là Tất Cả đối với chúng ta. Vì thế, tiếp nối truyền thống Đệ Nhị Luật và các ngôn sứ, những bậc thầy linh đạo đều

nhấn mạnh: cầu nguyện là "nhớ đến Chúa", là thường xuyên hướng tâm hồn lên Chúa. "Phải nhớ đến Chúa nhiều hơn cả nhịp thở của mình" (T. Ghê-gô-ri-ô). Nhưng chúng ta không thể cầu nguyện "trong mọi lúc", nếu không có những thời điểm chủ ý dành để cầu nguyện: đây là những giờ phút cao điểm của đời sống cầu nguyện, chuyên chú hơn và kéo dài hơn.

2698. Truyền thống của Hội Thánh đề ra cho các tín hữu những dịp cầu nguyện để nuôi dưỡng đời sống nội tâm. Nhịp cầu nguyện hằng ngày là: kinh sáng và kinh tối, trước và sau các bữa ăn, các giờ kinh Phụng Vụ. Hằng tuần, Ki-tô hữu phải thánh hóa ngày Chúa nhật chủ yếu bằng kinh nguyện, mà trọng tâm là Thánh Lễ. Hằng năm, chu kỳ phụng vụ và các đại lễ là những nhịp căn bản cho đời sống cầu nguyện của Ki-tô hữu.

2699. Chúa hoàn toàn tự do hướng dẫn mỗi người một cách. Mỗi tín hữu cũng đáp lại theo quyết tâm và những hình thức cầu nguyện riêng của mình. Tuy nhiên, truyền thống Ki-tô giáo truyền lại ba hình thức cầu nguyện chính: Khẩu nguyện, suy gẫm và chiêm niệm. Cả ba cùng có một nét căn bản chung: tịnh tâm. Tĩnh thức, để giữ lấy Lời Chúa và để hiện diện trước nhan thánh Người. Để ba hình thức này trở thành những thời điểm đặc biệt trong đời sống cầu nguyện, chúng ta phải tỉnh thức.

(GIÁO LÝ HỘI THÁNH CÔNG GIÁO)

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 21 tháng 7, 2015 đã nhận được \$6,757 (gồm \$5,537 trong bì thư và ngoài bì thư \$1,120 tiền dâng cúng của các em là \$100). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

WEEKLY MEDITATION

JESUS, THE BREAD OF LIFE

Can anything on this earth truly satisfy the deepest longing and hunger we experience for God? A great multitude had gathered to hear Jesus, no doubt because they were hungry for the word of life. Jesus' disciples wanted to send them away at the end of the day because they did not have the resources to feed them. They even complained how much money it would take to feed such a large crowd - at least six month's wages! Jesus, the Bread of Life, took the little they had - five loaves and two fish - and giving thanks to his heavenly Father, distributed to all until they were satisfied of their hunger.

The people of Israel had been waiting for the prophet whom Moses had promised: *The Lord your God will raise up for you a prophet like me from among you, from your brethren - him shall you heed* (Deuteronomy 18:15). The signs which Jesus did, including the miraculous feeding of the five thousand signified that God has indeed sent him as the anointed Prophet and

King. Jesus' feeding of the five thousand is the only miracle that is repeated in all four gospel accounts. What is the significance of this particular miracle? The miraculous feeding of such a great multitude pointed to God's provision of manna in the wilderness for the people of Israel under Moses' leadership (Exodus 16). This daily provision of food in the barren wilderness foreshadowed the true



heavenly bread which Jesus would offer his followers. Jesus makes a claim which only God can make: He is the true bread of heaven that can satisfy the deepest hunger we experience. The sign of the multiplication of the loaves when the Lord says the blessing, breaks, and distributes through his disciples prefigures the superabundance of the unique bread of his Eucharist or Lord's Supper. When we receive from the Lord's table we unite ourselves to Jesus Christ, who makes us sharers in his body and blood. Ignatius of Antioch (35-107 A.D.)

calls it the "one bread that provides the medicine of immortality, the antidote for death, and the food that makes us live forever in Jesus Christ" (Ad Eph. 20, 2). This supernatural food is healing for both body and soul and strength for our journey heavenward.

When you approach the Table of the Lord, what do you expect to receive? Healing, pardon, comfort, and rest for your soul? The Lord has much more for us, more than we can ask or imagine. The principal fruit of receiving the Eucharist is an intimate union with Christ. As bodily nourishment restores lost strength, so the Eucharist strengthens us in charity and enables us to break with disordered attachments to creatures and to be more firmly rooted in the love of Christ. Do you hunger for the "bread of life"?

The feeding of the five thousand shows the remarkable generosity of God and his great kindness towards us. When God gives, he gives abundantly. He gives more than we need for ourselves so that we may have something to share with others, especially those who lack what they need. God takes the little we have and multiplies it for the good of others. Do you trust in God's provision for you and do you share freely with others, especially those who are in need? ☐

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989
ANNA-TU TRẦN DDS
TUÂN-ANH TRẦN DDS
PAULO THUẬN NGUYỄN DMD
 1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
 CARROLLTON, TX 75006
972-416-9239



KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM
 NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS

HealthSource® America's Chiropractor

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
 Tel: 972-992-1699 / 972-417-0651

www.healthsourceofcarrolltonsw.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

Lynn & Co. Hair Studio



1616 W Hebron Pkwy, #106
 Carrollton, TX 75010

972-394-1415

Chuyên cắt tóc Nam, Nữ & Trẻ Em

Color, Highlight, Perm, Permanent straighten,
 Keratin treatment, Updos, Makeup,
 Eyelashes perm, Waxing

Mở Cửa: Thứ Ba - Thứ Bảy từ 10am - 6pm
 Chúa Nhật: 12pm - 5pm / Đóng cửa Thứ Hai

Walk-ins Welcome

THE WIN SPINE CLINIC

Chiropractic - Auto Accident - Work Injuries



Bác sĩ: **Huy Nguyen**
 Chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ, sởi làm, và thể thao
- Đau lưng, đau cổ, nhức đầu kinh niên, đau thần kinh tọa
- Đau bắp thịt, sai trật khớp xương
- Đau bả vai và bong gân
- Phong thấp và đau quai hàm
- Chụp X-RAY.

www.chiropractorinlewisville.com

FARMERS' Huey(Hiếu) Nguyễn

Insurance Agent
 469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)
 3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878
 hnguyen6@farmersagent.com

Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &
 1st Saturday of each month 8am-2pm
 12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600

- Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề,
 bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
 ~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS
 3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỸ LƯỜNG
 Tiếng Việt: **972-904-9392 / 972-242-8088**
 Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

Dr. Diễm Nguyễn, D.D.S.

Dr. Nghi Trần, D.D.S., FICOD

Hội Viên: ✓ Academy of General Dentistry

✓ American Dental Association

✓ Texas Dental Association

GIẢ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

Văn phòng có nhận Medicare AmeriGroup của người cao niên, Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

CÂN THỢ NAILS

Tiệm North Irving khu Mỹ Trắng tip hậu bao lương cao. Chỗ làm vui vẻ. Cân nhiều thợ biết làm bột và tay chân nước, không phân biệt Nam/Nữ.
L/L 972-827-8855

Kathleen Pham, DMD

EXCEL DENTISTRY
 General-Cosmetic, Orthodontic
 951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**
www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances



LET US HELP AVOID A PENALTY ON YOUR TAX RETURN
 We are CERTIFIED agents, Call us for your FREE consultation

We offer the following services

MEDICARE ★ MEDICAID ★ CHIP ★ SNAP
 RENTAL CARS NOW AVAILABLE
 AUTO HOME LIFE COMMERCIAL & MEDICAL INSURANCE



ARLINGTON 1700 E. PIONEER PKWY #190 817.460.8899
 FARMERS BRANCH 14500 Josey Ln. #101 972.417.9988
 DALLAS 9750 WALNUT STREET #106 214.575.2750

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
 Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
972-820-7294

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
- Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown) **25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006
 Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans



CẦN TUYỂN GẤP NHÂN VIÊN!

VAN
 * Có Bảo Hiểm Y Tế
 * 401K * Ổn định, đầy đủ thời giờ
 * Thân thiện, môi trường làm việc ổn định
 * Làm việc trong môi trường điều hòa không khí quanh năm!
 FAX: 214-242-2626

OR APPLY IN PERSON AT: Located close to 183/
 4828 READING ST DALLAS 75247 Irving Blvd area

GRAND OPENING NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM Pharmax

GIẢ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT
 Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc bằng Tiếng Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

DUỐC SĨ **KIỀU TRINH**
 3250 W. Walnut St. #106
 Garland, TX 75042
 Phone: **972-487-2252**
 Fax: 972-487-2258

NHÂN DỊP KHAI TRƯƠNG, TRẦN TRONG KÍNH MỜI QUÍ VỊ ĐẾN NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM PHARMAX ĐỂ NHẬN QUÀ TẶNG: 1 LỌ TYLENOL, ADVIL (GENERIC), ASPIRIN HOẶC 1 CHAI DẦU XANH HIỆU CON Ơ.

TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

- A/C AND HEATING
 - WALK-IN COOLER
 - FREEZER
 - WATER HEATER
 - REFRIGERATION
- PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM**

DAVID TRAN **214 783 2825**
 LIC#31482

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com